

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別:因公出國，學術交流參訪)

2018 西南大學(四川重慶)
兩岸研究生論文發表會暨學術交流
出國報告

服務機關：國立臺北教育大學 語文與創作學系

出國人職稱：周美慧 副教授

出國地區：中國大陸 重慶

出國期間：107年5月10日至5月13日

報告日期：107年5月17日

目次

壹、計畫緣起

貳、目的

參、過程

肆、執行成效

伍、心得及建議

陸、附件

壹、計畫緣起

邇來兩岸交流頻繁，文化及學術的互動亦不應落於人後。本活動目的旨在提升兩校研究生學術研究能力，並進行兩岸學術文化交流。為此，國立臺北教育大學語文與創作系，語創所與華語所研究生，擬與西南大學新詩研究所的教師與研究生，共同主辦兩岸研究生論文發表會，相互切磋琢磨；同時並由兩校師生進行互動交流，交換學術心得，共同啟發及擴充文學與教學之專業。

貳、目的

本計畫目的如下：

- (一) 提供機會讓研究生有發表學術論文的管道，並經學術研討會的訓練，以增進其論文寫作的的能力，為碩士論文的寫作打下良好的基礎。
- (二) 大陸與台灣研究生共同切磋琢磨，增進兩岸學生彼此的了解。
- (三) 讓雙方研究生了解對方的能力，同時砥礪自己，也拓展彼此的視野。
- (四) 促進兩岸學術及文化的交流。

參、過程

- 一、論文發表會由西南大學新詩研究所研究生和國立臺北教育大學語文與創作系語碩班、華碩班研究生共同發表論文，研討會亦分為兩個上午與下午兩個場次舉行。
- 二、會議時間：2018年5月11日9:00-17:40。
- 三、會議地點：西南大學新詩研究所807會議室舉行。
- 四、會議發表論文共16篇：國立臺北教育大學語文與創作系語碩班研究生5篇、華碩班3篇；西南大學新詩研究所研究生8篇。分上午場6篇與下午場10篇。
- 五、會議主持人由兩校教師擔任：上午場由國立臺北教育大學語文與創作系周美慧副教授、西南大學新詩研究所向天淵教授主持；下午場西南大學新詩研究所熊輝教授、西南大學新詩研究所徐臻博士主持。
- 六、上午由西南大學新詩研究所所長熊輝教授、臺北教育大學語文與創作學系周美慧副教授致辭，並由周美慧副教授代表致贈西南大學新詩研究所紀念禮物；下午由西南大學新詩研究所向天淵教授作閉幕發言。

2018 兩岸研究生論文發表會暨學術交流活動 會議議程

| | | | | |
|-------------|-------------------------|---|--|-----|
| 時 間 | 2018 年 5 月 11 日(五) | | | |
| 08：50-09：00 | 新詩所 807 會議室報到 | | | |
| 09：00-09：30 | 開幕式 | 西南大學新詩研究所所長熊輝教授、臺北教育大學語文與創作學系周美慧教授致辭；集體合影 | | |
| 第一場 | 主持人：臺北教育大學語文與創作學系 周美慧教授 | | | |
| | 時間 | 發表人 | 論文題目 | 評論人 |
| | 09：30-09：50 | 陸浩寧 | 臺灣郭氏宗親會的血緣信仰研究——以內湖郭子儀紀念堂為例 | 況俊未 |
| | 09：50-10：10 | 徐臻 | 五四時期新浪漫主義詩學譯介研究 | 林群欣 |
| | 10：10-10：30 | 陳苡佳 | 碧果《肉身意識》的二代爺意象 | 邵晨宇 |
| | 10：30-10：50 | 楊姍姍 | 黑人命運折射出的身份認同與強國構想——林譯《黑奴籲天錄》的政治意圖 | 林纓 |
| | 10：50-11：00 | 茶 歇 | | |
| | 主持人：西南大學新詩研究所 向天淵教授 | | | |
| | 11：00-11：20 | 簡甄儀 | 從心理空間理論看極短篇小說在華語文教學之應用 | 王豔 |
| | 11：20-11：40 | 陳攀 | 在似與不似之間——林譯《巴黎茶花女遺事》與張恨水《啼笑因緣》之比較 | 蕭仲雯 |
| 11：40-12：30 | 午 餐 | | | |
| 第二場 | 主持人：西南大學新詩研究所 熊輝教授 | | | |
| | 時間 | 發表人 | 論文題目 | 評論人 |
| | 13：40-14：00 | 王妮 | 美國華裔文學中的“文化翻譯”研究——以《喜福會》和《女勇士》為例 | 陸浩寧 |
| | 14：00-14：20 | 盧容萱 | 越籍跨國銜轉生返台銜接國中教育之華語補救教學個案研究——以一名萬華國中七年級學生為例 | 徐臻 |
| | 14：20-14：40 | 宴明敏 | 從傳統詩史關係到“詩史互證”法的確立運用——以陳寅恪《元白詩箋證稿》為例 | 陳苡佳 |
| | 14：40-15：00 | 張絲渝 | 「吃」的語義分析與華語教學排序 | 楊姍姍 |
| | 15：00-15：20 | 況俊未 | 迷惘的復仇女神——契訶夫《掛在脖子上的安娜》形象新解 | 簡甄儀 |
| | 15：20-15：40 | 蕭仲雯 | 歧義詞在教學上的分析及建議——以「意思」、「哪裡」、「開夜車」為例 | 陳攀 |
| | 15：40-16：00 | 茶 歇 | | |
| | 主持人：西南大學新詩研究所 徐臻博士 | | | |
| | 16：00-16：20 | 林群欣 | 從《我的資優班》與《繁星307》看臺灣高中資優班學生與教師特質 | 王妮 |
| | 16：20-16：40 | 邵晨宇 | 從郭沫若舊體詩窺探士人心態和舊體詩興起原因 | 盧容萱 |
| | 16：40-17：00 | 林纓 | 《真臘風土記》的框架 | 宴明敏 |
| 17：10-17：20 | 王豔 | 基於語文核心素養的高中語文課堂活動設計探究 | 張絲渝 | |
| 17：20-17：40 | 西南大學新詩研究所向天淵教授作閉幕發言 | | | |
| 17：40-18：30 | 賦 歸 | | | |

肆、執行成效

- (一) 此次兩校兩系所之間的研究生論文發表會，共發表 16 篇論文，西南大學有 8 篇，臺北教育大學 8 篇。
- (二) 雙方論文分別由雙方研究生互評，共同切磋琢磨，彼此分享論文寫作經驗。
- (三) 同時讓雙方研究生了解對方的能力，砥礪自己，也拓展彼此的視野，達到學術交流的目的。
- (四) 在學術交流上也參觀西南大學新詩所的課程，以及校園中歷史悠久的特色建築，如行政大樓，圖書館，校門等，雙方並分享求學與生活經驗。
- (五) 此次經由學術研討會的訓練，增進了研究生論文寫作的的能力，為其碩士論文的寫作打下良好的基礎。

伍、心得與建議

- (一) 基本上，雙方研究生的論文寫得都很扎實；各自有所專長，透過此次會議的交流，讓研究生研究領域與視野都有開闊的空間。
- (二) 再者，雙方研究生的論文，大都言之有物，若干論文具有實用性。本校分為語碩與華碩的研究生，著重古典現代各類型的文學以及華語文教育方面的論題，新詩所的研究生則有翻譯小說以及詩學上的特色論點。
- (三) 雙方研究生論文，多能遵守論文撰寫體例，註解與參考書目引用，大體上都能符合論文寫作格式的要求，相較於其他研究生的論文發表會，論文撰寫的格式更為嚴謹。台灣研究生則透過 PPT 的展示能收獲不同的效果。
- (四) 論文發表，雙方多能不卑不亢，攻守有度，發表人多能清楚表達意見，會議中所提出的意見也能一擲中的。
- (五) 此次會議相當成功，對雙方研究生都有莫大的助益。期待以後雙方可以續辦，擴大舉辦研究生的論文發表會，以拓寬兩岸研究生的學術視野，進一步再做兩校兩系的學術交流活動。



西南大學新詩研究所與國立臺北教育大學師生合影



周美慧副教授致贈紀念禮物



研討會進行中



本校研究生致贈禮物給西南大學評論人



校園參觀-西南大學行政大樓

陸、附件(西南大學邀請函)

邀請函

尊敬的臺北教育大學語文與創作學系 同仁：

由重慶西南大學中國新詩研究所與臺北教育大學語文與創作學系所共同發起、組織的相關活動：

1. 「兩岸文學青年論壇」研討會
2. 兩系所之學術交流訪問

為促進兩校之合作交流及校際友好情誼，特於2018年5月於重慶西南大學舉行，誠摯邀請陳俊榮教授、周美慧教授帶領語文與教學碩士班及華語文教學碩士班之若干研究生，屆時參與盛會。

交流期間，兩校相關領域教師、學生相互切磋，並共同參與學術研究工作，以提高學術水準與專業能力。期待通過此次學術交流活動，促進兩岸學術之共同發展，擴展兩校之師生交流合作關係。

西南大學新詩研究所 專此邀請

西南大學新詩研究所

所長

2018年4月9日